

CONSIGLIO REGIONALE
REGIONALRAT

18. MAG 2016

PROT. N. 1251/1

CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO-ALTO ADIGE u. 3 emendamenti

REGIONALRAT TRENTINO-SÜDTIROL

XV Legislatura
disegno di legge n. 71

XV. Gesetzgebungsperiode
Gesetzentwurf Nr. 71

**TITOLO: MODIFICHE ED INTEGRAZIONI
ALLA LEGGE REGIONALE 9 LUGLIO
2008, N. 5, RECANTE "DISCIPLINA DELLA
VIGILANZA SUGLI ENTI COOPERATIVI"
E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI**

**TITEL: ÄNDERUNGEN UND ERGÄNZUN-
GEN ZUM REGIONALGESETZ VOM 9. JULI
2008, NR. 5 BETREFFEND „REGELUNG DER
AUFSICHT ÜBER DIE GENOSSENSCHAFT-
LICHEN KÖRPERSCHAFTEN“ MIT SEINEN
SPÄTEREN ÄNDERUNGEN**

Emendamento all'articolo 1

Änderungsantrag zum Art.1

1. Prima dell'articolo 1 è anteposto il seguente:

"Articolo 01

1. Nel comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale n. 5 del 2008 dopo le parole: "codice civile," sono inserite le seguenti: "sugli enti capogruppo di gruppi cooperativi,". :

(1) Vor dem Art.1 wird der nachstehende Artikel eingefügt:

„Art.01

(1) Im Abs. 1 Art. 1 des Regionalgesetzes Nr. 5/2008 werden nach den Worten: „des Zivilgesetzbuches,“ die nachstehenden Worte eingefügt: „die Mutterkörperschaften von genossenschaftlichen Konzernen,“. :

Soppressivo

☐

Modificativo

☐

Aggiuntivo

☐

Aufhebung

☐

Abänderung

☐

Ergänzung

☐

sottoscrizioni/Unterschriften:

(Komparischer)

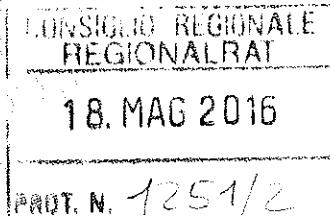
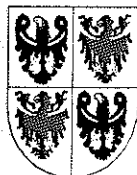
(Itegger)

(Tschannschthaler)

(Baumann)

(Kaserer)

Ossola



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO-ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO-SÜDTIROL

XV Legislatura
disegno di legge n. 71

XV. Gesetzgebungsperiode
Gesetzentwurf Nr. 71

**TITOLO: MODIFICHE ED INTEGRAZIONI
ALLA LEGGE REGIONALE 9 LUGLIO
2008, N. 5, RECANTE "DISCIPLINA DELLA
VIGILANZA SUGLI ENTI COOPERATIVI"
E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI**

**TITEL: ÄNDERUNGEN UND ERGÄNZUN-
GEN ZUM REGIONALGESETZ VOM 9. JULI
2008, NR. 5 BETREFFEND „REGELUNG DER
AUFSICHT ÜBER DIE GENOSSENSCHAFT-
LICHEN KÖRPERSCHAFTEN“ MIT SEINEN
SPÄTEREN ÄNDERUNGEN**

Emendamento all'articolo 12

Änderungsantrag zum Art. 12

1. L'articolo 12 è sostituito dal seguente:

(1) Der Art. 12 wird durch den nachstehenden Artikel ersetzt:

“Articolo 12

„Art. 12

1. Il comma 1 dell'articolo 39 della legge regionale n. 5 del 2008 è sostituito dal seguente:

(1) Im Art. 39 des Regionalgesetzes Nr. 5/2008 wird der Abs. 1 durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

“1. L'associazione di rappresentanza può assumere l'incarico di revisore legale dei conti degli enti cooperativi ad essa aderenti, se la corrispondente attività è prevista nell'atto costitutivo di tale associazione. L'associazione di rappresentanza può avvalersi in tutto o in parte di revisori legali dei conti ad essa estranei nell'esecuzione dell'incarico e può assumere il relativo incarico anche congiuntamente ad altri revisori legali dei conti.”

„(1) Der Vertretungsverband kann den Auftrag als gesetzlicher Rechnungsprüfer der angeschlossenen genossenschaftlichen Körperschaften übernehmen, wenn diese Tätigkeit im Gründungsakt des Verbandes vorgesehen ist. Der Vertretungsverband kann sich in der Ausführung des Auftrags zur Gänze oder zum Teil außenstehender gesetzlicher Rechnungsprüfer bedienen und den diesbezüglichen Auftrag auch gemeinsam mit anderen gesetzlichen Rechnungsprüfern übernehmen.“

[Signature]

(KONRATSCHER)

[Signature]

[Signature]

(STEGGER)

[Signature]

OSSANA

Lorenzo Baratta (BARATTER)

Soppressivo ☐

Aufhebung ☐

Modificativo ☐

Abänderung ☐

Aggiuntivo ☐

Ergänzung ☐

[Signature]

[Signature]

CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO
– ALTO ADIGE
XV LEGISLATURA 2016
DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI N. 71

REGIONALRAT TRENTO – SÜDTIROL
XV GESETZGEBUNGSPERIODE 2016
GESETZENTWÜRFE UND BERICHTE NR. 71

**MODIFICA AL DISEGNO DI LEGGE
REGIONALE N. 71/16**

MODIFICHE ED INTEGRAZIONI ALLA LEGGE
REGIONALE 9 LUGLIO 2008, N. 5 RECANTE
"DISCIPLINA DELLA VIGILANZA SUGLI ENTI
COOPERATIVI"

**ÄNDERUNG ZUM REGIONALGESETZ-
ENTWURF NR. 71/16**

ÄNDERUNGEN UND ERGÄNZUNGEN ZUM
REGIONALGESETZ VOM 9. JULI 2008, NR. 5
BETREFFEND „REGELUNG DER AUFSICHT
ÜBER DIE GENOSSENSCHAFTLICHEN
KÖRPERSCHAFTEN“

Emendamento all'articolo 15

Nell'articolo 15 comma 1 alla lettera a) è
anteposta la seguente:

Änderungsantrag zum Art. 15

Im Art. 15 Abs. 1 wird vor dem Buchst. a) der
nachstehende Buchstabe eingefügt:

0a) dopo il comma 3 sono inseriti i seguenti
commi:

0a) Nach dem Abs. 3 werden die
nachstehenden Absätze eingefügt:

„3-bis. Gli enti capogruppo di gruppi
cooperativi, se adottano una forma diversa
da quella di società cooperativa o di società
di mutuo soccorso, sono regolati dalle sole
norme del Titolo V, in quanto compatibili.

„(3-bis) Wenn die Mutterkörperschaften von
genossenschaftlichen Konzernen eine andere
Form als jene einer Genossenschaft oder einer
Gesellschaft zur gegenseitigen Unterstützung
aufweisen, werden sie einzig von den
Bestimmungen des V. Titels, sofern diese
vereinbar sind, geregelt.

3-ter. L'ente capogruppo di un gruppo
cooperativo, anche bancario, può aderire
all'associazione di rappresentanza cui
aderiscono almeno i due terzi degli enti
cooperativi appartenenti al suo gruppo e può
incaricare della propria revisione legale dei
conti la stessa associazione, se nell'atto
costitutivo di tale associazione è previsto
l'esercizio di questa attività.”.

(3-ter) Die Mutterkörperschaft eines – auch im
Bankwesen tätigen – genossenschaftlichen
Konzerns kann dem Vertretungsverband
beitreten, dem wenigstens zwei Drittel der
genossenschaftlichen Körperschaften ihres
Konzerns angehören, und kann denselben
Vertretungsverband mit der eigenen
gesetzlichen Rechnungsprüfung betrauen,
sofern die Ausübung dieser Tätigkeit in der
Satzung des Vertretungsverbandes
vorgesehen ist.”.

[Handwritten signatures and names]
KOMPATISCHER
STEEGER
COSTANTINELLI
BENNETT
SCHULZ
KRENN
BENNETT
SCHULZ